

¿UNA “MACAMA” JEREZANA? JEREZ Y LA DIFUSIÓN DE LAS “MACAMAS” DE AL-ḤARĪRĪ EN AL-ANDALUS

Miguel Ángel BORREGO SOTO*

BIBLID [1133-8571 13 (2006) 25-41]

Resumen: Se ofrece una concisa panorámica sobre la difusión de las “Macamas” de al-Ḥarīrī en Jerez, ciudad que acogió una escuela de transmisión de las mismas y que produjo varios comentarios de esa obra, destacando el afamado *Šarḥ Maqāmāt al-Ḥarīrī* (Comentario a las “Macamas” de al-Ḥarīrī) de al-Šarīšī. De esta última traduzco una breve anécdota de tema jerezano que bien podría llevar el apelativo de *Maqāma šarīšiyya* o Macama jerezana.

Palabras clave: *Maqāmāt al-Ḥarīrī*. Al-Andalus. Jerez. Al-Šarīšī. *Maqāma šarīšiyya*.

Abstract: The present work gives a brief overview of the transmission of the *Maqāmāt al-Ḥarīrī* in Jeréz, whose scholars wrote some commentaries on that book, above all the famous al-Šarīšī's *Šarḥ Maqāmāt al-Ḥarīrī*. From this volume I have translated a short story about Jeréz which could be named *maqāma šarīšiyya*.

Key words: *Maqāmāt al-Ḥarīrī*. Al-Andalus. Jeréz. Al- Šarīshī. *Maqāma sharīshiyya*.

0. Introducción

Tal vez resulte pretencioso afirmar que Jerez fue uno de los núcleos destacados en la difusión de las “Macamas” de al-Ḥarīrī en al-Andalus, pero no es fruto de la casualidad que de su seno surgiera el comentario más sobresaliente

* Licenciado en Filología Semítica (opción árabo-islámica) e Hispánica por la Universidad de Granada. E-mail: edabordo@telefonica.net

de las mismas, obra de Abū l-‘Abbās Ibn ‘Abd al-Mu‘min al-Šarīšī.

Las “Macamas” de al-Ḥarīrī pronto obtuvieron mayor notoriedad que las de su predecesor al-Hamaḍānī y, sobre todo en al-Andalus, fueron usadas recurrentemente como modelo para el estudio de la gramática y las bellas letras árabes. Buena parte de los diccionarios biográficos las citan entre los libros y materias que los maestros transmitían y enseñaban a sus alumnos, y fueron varios los andalusíes que las oyeron del propio al-Ḥarīrī en su *maḥlis* de Bagdad⁽¹⁾.

Entre éstos se encuentra Abū l-Qāsim ‘Isā b. Ibrāhīm b. ‘Abd Rabbih b. Ŷahwar al-Qaysī (m. 527=1132-3), de *šuhra* Ibn Ŷahwar⁽²⁾, alfaquí natural de Talavera, pero afincado en Jerez, que aprendió con al-Ḥarīrī sus “Macamas” alrededor del año 500 (=1106-7). Murió en Sevilla, ciudad en la que ejerció de maestro, como antes lo había hecho en Córdoba y Jerez. En esta última población Ibn Ŷahwar inició una importante cadena de transmisión (*isnād*) de las “Macamas” de al-Ḥarīrī, cuyo segundo eslabón vendrán a constituirlo sus discípulos Abū l-Ḥasan ‘Alī b. Aḥmad b. ‘Alī Ibn Lubbāl al-Šarīšī, Abū Bakr Yaḥyā b. ‘Isā b. ‘Abd al-Raḥmān Ibn Azhar al-Šarīšī y Abū ‘Abd Allāh (o Abū Bakr) Muḥammad b. Mālīk b. Yūsuf Ibn Mālīk al-Šarīšī.

El primero de ellos, conocido por Ibn Lubbāl (m. 583=1187-8)⁽³⁾ fue un destacado gramático y poeta, autor de un desaparecido Comentario de las

- (1) Es la *Takmila* de IBN AL-ABBĀR la obra que más datos aporta sobre este particular. Acerca del término *maqāma* y su consideración como género, su producción y transmisión en el mundo islámico, v. HĀMEEN-ANTTILA, *Maqama*, que ofrece toda la bibliografía clásica y reciente sobre el tema. V. tb. DE LA GRANJA, *Maqāmas*; y FERRANDO, *Sesiones*.
- (2) AL-ḌABBĪ, *Buḡya*, ed. F. Codera y Ribera, 389 (nº 1140); IBN BAŠKUWĀL, *Šila*, ed. Al-Abyārī, II, 637-8 (nº 953); ed. F. Codera, 432-3 (nº 943); y ed. Šalāḥ al-Dīn al-Hawwārī, 350 (nº 950); IBN AL-ZUBAYR, *Šila*, ed. E. Lévi-Provençal, 47 (nº 79); BORREGO SOTO, “Sabios”, *AM*, 11, 37 (Nº 51); HĀMEEN-ANTTILA, “Marginalia”, *ZGAIW*, 11, 267-8 (nº3).
- (3) AL-ḌAHABĪ, *Ta’rīj*, 581-590, 157 (nº 93); IBN AL-ABBĀR, *Takmila*, ed. F. Codera, (*BAH*, 6), 673 (nº 1874); *Tuhfa*, 100-1 (nº 44); y *Muqtaḍab*, 127; IBN ‘ABD AL-MALIK, *Dayl*, V, 169-71 (nº 335); IBN DIḤYA, *Muṭrib*, 97-9; IBN JĀQĀN, *Maṭmah*, 375-80; IBN SA’ĪD, *Mugrib*, I, 303-4 (nº 216); IBN SA’ĪD, *Rāyāt*, 23-4/152 (nº 24); IBN AL-ŶAZARĪ, *Gāya*, I, 521 (nº 2154); IBN AL-ZUBAYR, *Šila*, ed. Lévi-Provençal, 108-9 (nº 220); AL-MAQQARĪ, *Nafh*, III, 442; IV, 64 (nº 10), 231-4 (nº 2); AL-PŪNASĪ, *Kanz*, 184, 804, 806, 807, 815; AL-ŠARĪŠĪ, *Šarḥ*, ed. Abū l-Faḍl Ibrāhīm, I, 192, 196, 246, 407; II, 83, III, 306-7; IV, 30; y V, 156; BENCHERIFA, Ibn Lubbāl; BORREGO SOTO, “Sabios”, *AM*, 11, 29-30 (Nº 26); HAGERTY, *Ajimez*, 87-90/111-4; KAḤḤĀLĀ, *Mu’yam*, VII, 21.

“Macamas” de al-Ḥarīrī que transmitió a sus paisanos Abū l-‘Abbās Ibn ‘Abd al-Mu‘min al-Šarīšī (m. 619=1223), Abū l-Hasan Ibn al-Fajjār al-Šarīšī (m. 642=1244-5)⁽⁴⁾, Abū Bakr Ibn al-Gazzāl al-Šarīšī (m. 628=1230-1)⁽⁵⁾ y Abū ‘Amr Ibn Giyāt al-Šarīšī (m. 620=1223)⁽⁶⁾.

Por su parte, Ibn Azhar (m. 584=1188-9)⁽⁷⁾, que era yerno de Ibn Ÿahwar y cadí y maestro en Jerez, recibió las “Macamas” de al-Ḥarīrī de su suegro y de Abū l-ḤaŸŸāŸ Yūsuf al-Quḍā‘ī al-Undī (m. 542=1147-8)⁽⁸⁾, otro de los principales difusores de esta obra en al-Andalus. Con Ibn Azhar aprendieron los jerezanos Abū l-‘Abbās Ibn ‘Abd al-Mu‘min al-Šarīšī, Abū Bakr Ibn al-Gazzāl y Abū Bakr Muḥammad Ibn Rifā‘a (m. 636=1238-9)⁽⁹⁾.

- (4) AL-ḌAHABĪ, *Ta’rīj*, 641-650, 86-7 (nº 34); IBN AL-ABBĀR, *Takmila*, ed. F. Codera (*BAH*, 6), 682-3 (nº 1907); IBN ‘ABD AL-MALIK, *Ḍayl*, V, 185-6 (nº 369); IBN AL-ZUBAYR, *Šila*, ed. Lévi-Provençal, 135 (nº 274); AL-PŪNASĪ, *Kanz*, 258-9; AL-RU‘AYNĪ, *BarnāmaŸ*, 123 (nº 50); AL-SUYŪTĪ, *Bugya*, II, 140 (nº 1649); BORREGO SOTO, “Sabios”, *AM*, 11, 31 (Nº 30); CONSEJO DE REDACCIÓN, “Ibn al-Fajjār”, *BA*, 3, 90 (nº 443); KAḤḤĀLĀ, *Mu‘Ÿam*, VII, 6; AL-ZIRIKLĪ, *A‘lām*, V, 53.
- (5) AL-ḌAHABĪ, *Ta’rīj*, 621-630, 136 (nº 137), y 325 (nº 476); IBN AL-ABBĀR, *Takmila*, ed. F. Codera (*BAH*, 5), 331 (nº 970); IBN ‘ABD AL-MALIK, *Ḍayl*, VI, 499-500 (nº 1290); IBN AL-ŸAZARĪ, *Gāya*, II, 210-11 (nº 3286); AL-RU‘AYNĪ, *BarnāmaŸ*, 122 (nº 49); BORREGO SOTO, “Ibn al-Gazzāl”, *BA*, 3, 216-7 (nº 505), y “Sabios”, *AM*, 11, 42-3 (Nº 67).
- (6) AL-ḌAHABĪ, *Ta’rīj*, 611-620, 509 (nº 694); IBN AL-ABBĀR, *Takmila*, ed. F. Codera (*BAH*, 5), 325 (nº 961); y *Tuḥfa*, 181-3 (nº 81); IBN ‘ABD AL-MALIK, *Ḍayl*, VI, 295-6 (nº 780); IBN SA‘ĪD, *Mugrib*, I, 305-6 (nº 219); IBN SA‘ĪD, *Rāyāt*, 24/153 (nº 26); AL-MAQQARĪ, *Nafḥ*, II, 608 y IV, 65; AL-PŪNASĪ, *Kanz*, 255, 280, 486, 491, 570; AL-RU‘AYNĪ, *BarnāmaŸ*, 99-101 (nº 37); AL-ŠAFADĪ, *Wāfi*, IV, 10-1 (nº 1468); ÁVILA, “Andalusies”, *EOBA*, IV, 206 (nº 463); BORREGO SOTO, “Ibn Giyāt”, *BA*, 3, 217 (nº 506), y *AM*, 11, 47-48 (Nº 83); HAGERTY, *Ajimez*, 91-3/116-8.
- (7) AL-ḌAHABĪ, *Ta’rīj*, 581-590, 205 (nº 155); IBN AL-ABBĀR, *Takmila*, ed. F. Codera (*BAH*, 6), 724-5 (nº 2052); IBN AL-ZUBAYR, *Šila*, ed. Lévi-Provençal, 185-6 (nº 366); BORREGO SOTO, “Sabios”, *AM*, 11, 52 (Nº 101); HĀMEEN-ANTTILA, “Marginalia”, *ZGAIW*, 11, 268 (nº 3e).
- (8) AL-ḌAHABĪ, *Siyar*, XIX, 186-7; AL-ḌABBĪ, *Bugya*, ed. F. Codera y Ribera, 477; IBN JAYR, *Fahrassa*, 387; v. tb. HĀMEEN-ANTTILA, “Marginalia”, *ZGAIW*, 11, 265-74, donde se recoge un completo listado de transmisores de primera mano de las Maqāmāt de al-Ḥarīrī y sus sucesivos *isnāds*.
- (9) AL-ḌAHABĪ, *Ta’rīj*, 631-640, 304-5 (nº 433); IBN AL-ABBĀR, *Takmila*, ed. F. Codera (*BAH*, 5), 352 (nº 1016); y *Tuḥfa*, 250 (nº 111); IBN ‘ABD AL-MALIK, *Ḍayl*, VI, 446-7 (nº 1205); IBN SA‘ĪD, *Mugrib*, I, 306; AL-ŠAFADĪ, *Wāfi*, IV, 158 (nº 1693); BORREGO

El último componente de este eslabón, Ibn Mālik (m. 592 ó 593=1195-6 ó 1196-7)⁽¹⁰⁾, también estudió las “Macamas” de al-Ḥarīrī con Ibn Ḥawwar y Abū l-Ḥayyāy Yūsuf al-Qudā’ī al-Undī, y las enseñó, a su vez, a Abū l-‘Abbās Ibn ‘Abd al-Mu’min al-Šarīšī, Abū Bakr Muḥammad Ibn Rifā’a y Abū l-Ḥasan ‘Alī b. Hišām al-Šarīšī (m. 616=1219-20)⁽¹¹⁾.

Aunque es de suponer que todos estos ulemas dieron a conocer a cada uno de sus discípulos las “Macamas” de al-Ḥarīrī, sólo Abū l-‘Abbās Ibn ‘Abd al-Mu’min al-Šarīšī nos da noticia de ello en su magno Comentario, detallando el nombre de los maestros jerezanos y el de otros sabios que le transmitieron esta obra en al-Andalus y el oriente islámico. Dice así:

“El primer maestro del que tomé su transmisión y de quien aprendí [las “Macamas”] en Jerez fue el alfaquí y almocrí Abū Bakr Ibn Azhar al-Ḥayārī. Me instruyó en ellas a partir de la enseñanza de su suegro, alfaquí, tradicionista y transmisor Abū l-Qāsim Ibn ‘Abd Rabbih al-Qaysī, conocido por Ibn Ḥawwar quien, a su vez, las había recogido de su autor, Abū Muḥammad al-Ḥarīrī. También en mi ciudad me las transmitió el alfaquí y transmisor Abū Bakr Ibn Mālik al-Fihri, que las aprendió del mencionado Ibn Ḥawwar y del maestro y alfaquí Abū l-Ḥayyāy al-Ubbadī al-Qudā’ī, ambos a su vez de Abū Muḥammad al-Ḥarīrī. También me las transmitió el maestro, alfaquí y tradicionista Abū Muḥammad ‘Abd Allāh b. Muḥammad Ibn ‘Abd Allāh al-Ḥayārī⁽¹²⁾, con autorización de al-Qudā’ī, y el secretario y asceta Abū l-Ḥusayn Ibn Ḥubayr, que las tomó del

SOTO, “Ibn Rifā’a”, *BA*, 4 (en prensa), y “Sabios”, *AM*, 11, 43-4 (Nº 68); AL-JAṬṬĀBĪ, *Tibb*, I, 69 (nº 142).

(10) AL-ḌAHABĪ, *Ta’rīj*, 591-600, 112-3 (nº 100); IBN AL-ABBĀR, *Takmila*, ed. F. Codera (*BAH*, 6), 267 (nº 849); AL-SUYŪṬĪ, *Bugya*, I, 217 (nº 387); BORREGO SOTO, “Sabios”, *AM*, 11, 45 (Nº 77).

(11) AL-ḌAHABĪ, *Ta’rīj*, 611-620, 309-10 (nº 395); IBN AL-ABBĀR, *Takmila*, ed. F. Codera (*BAH*, 6), 678 (nº 1891); IBN ‘ABD AL-MALIK, *Dayl*, V, 416-19 (nº 708); IBN AL-ZUBAYR, *Šila*, ed. Lévi-Provençal, 127 (nº 257); AL-PŪNASĪ, *Kanz*, 81, 103; AL-RU’AYNĪ, *Barnāma’*, 24 (nº 9); BORREGO SOTO, “Sabios”, *AM*, 11, 30-1 (Nº 29).

(12) Tal vez se trate de Abū Muḥammad ‘Abd Allāh b. Muḥammad b. Ḥubāsa al-Azdī, muftí y almocrí jerezano que debió de vivir a lo largo del siglo XII. Enseñaba el Corán y tuvo también como discípulo a Abū Bakr Ibn al-Gazzāl. V. IBN AL-ABBĀR, *Takmila*, ed. F. Codera (*BAH*, 6), 491 (nº 1406).

maestro al-Ŷalīl Barakāt b. Ibrāhīm b. Ṭāhir b. Barakāt al-Qurašī, conocido por al-Juṣūʿī, que las recibió de al-Ḥarīrī. Del mismo modo me las transmitió el maestro y alfaquí Abū Ḍarr Muṣʿab b. Muḥammad b. Masʿūdī al-Juṣanī que, tras estudiar –Dios lo bendiga– este comentario, lo autorizó [...]⁽¹³⁾

Desconocemos las razones por las que al-Šarīšī no menciona a Ibn Lubbāl, a pesar de que las semblanzas de ambos personajes lo destacan como uno de sus principales maestros. Habría que añadir, además, que Ibn Lubbāl y al-Šarīšī son los únicos jerezanos que hicieron un comentario de la obra de al-Ḥarīrī. Es probable que existieran otros hoy perdidos y que, por su menor trascendencia, no merecieron la atención de los biógrafos.

Los discípulos comunes a Ibn Lubbāl, Ibn Mālik e Ibn Azhar fueron Abū l-ʿAbbās Ibn ʿAbd al-Muʿmin al-Šarīšī, Abū Bakr Ibn al-Gazzāl al-Šarīšī y Abū Bakr Ibn Rifāʿa al-Šarīšī. Los tres conformarán el siguiente eslabón en la cadena de transmisión de las “Macamas” de al-Ḥarīrī en Jerez, junto a los también citados Abū l-Ḥasan Ibn Hišām al-Lajmī al-Išbīlī al-Šarīšī, Abū ʿAmr Ibn Giyāṭ al-Šarīšī y Abū l-Ḥasan Ibn al-Fajjār al-Šarīšī. No obstante, las fuentes citan exclusivamente a Abū l-ʿAbbās Ibn ʿAbd al-Muʿmin al-Šarīšī, más conocido por al-Šarīšī (m. 619=1223)⁽¹⁴⁾, como autor y transmisor de un Comentario de las “Macamas” de al-Ḥarīrī.

Al-Šarīšī fue un distinguido gramático y lexicógrafo nacido en Jerez y, sin duda, el ulema más celebrado de esta ciudad gracias a esta obra. Dice Ibn al-Abbār (m. 658=1260) que al-Šarīšī hizo tres versiones de la misma: una extensa,

(13) AL-ŠARĪŠĪ, *Šarḥ*, ed. Abū l-Faḍl Ibrāhīm, I, 5-6.

(14) AL-ḌAHABĪ, *Taʾrīj*; 611-620, 441 (nº 593); IBN AL-ABBĀR, *Takmila*, ed. Bel y Ben Cheneb, 136-7 (nº 281); IBN ʿABD AL-MALIK, *Dayl*, I, 268-70 (nº 349); IBN TAGRĪ BIRDĪ, *Manhal*, I, 374 (nº 198); AL-MAQQARĪ, *Nafḥ*, II, 115-6 (nº 64), 392, y III, 445-7 (nos 266 y 267); AL-RUʿAYNĪ, *Barnāmay*, 90-91 (nº 33); AL-ŠAFADĪ, *Wāfi*, VII, 158 (nº 3084); AL-ŠARĪŠĪ, *Šarḥ*, ed. Abū l-Faḍl Ibrāhīm, 5 vols. (biografía en I, 17-8), y ed. I. Šams al-Dīn, 3 vols. (biografía en I, 6); AL-SUYŪṬĪ, *Bugya*, I, 331 (nº 626); BORREGO SOTO, “Sabios”, *AM*, 11, 24-26 (Nº 15); BROCKELMANN, *GAL*, 327; S, I, 544 (nº 8a); CASIRI, *Bibliotheca*, I, 143 (nº 493); *EI*, IV, 343 (E. Lévi-Provençal); *EI*, IX, 350a (A. Ben Abdeselem); HÄMEEN-ANTTILA, “Marginalia”, *ZGAIW*, 11, 260-1 (nº 24); IBN IBRĀHĪM, *Iʿlām*, II, 131-3 (Nº 163); KAḤḤĀLĀ, *Muʿyam*, I, 304-5; MAJLŪF, *Šaʿyara*, I, 176-7 (nº 571).

aclarando el virtuosismo literario de al-Ḥarīrī; otra mediana, que recoge los aspectos lingüísticos y filológicos de las “Macamas”; y una más breve, resumen de las anteriores. Añade Ibn al-Abbār que conoció a al-Šarīšī en casa del maestro Abū l-Ḥasan Ibn Ḥarīq de Valencia⁽¹⁵⁾ el año 616 (=1219-1220), en el momento en que al-Šarīšī estudiaba con éste su Comentario, que Ibn al-Abbār oyó en parte.

Otros maestros de al-Šarīšī, aparte de los ya mencionados, fueron los jerezanos Abū Bakr Muḥammad al-Saksakī al-Šarīšī (m. 548=1153-54 ó 591=23 de julio de 1195)⁽¹⁶⁾ y los Ibn Zarqūn, Abū ‘Abd Allāh (m. 586=1190-1)⁽¹⁷⁾ y Abū l-Ḥusayn (m. 621=1224-5)⁽¹⁸⁾, padre e hijo respectivamente, en Sevilla. Tras un largo viaje en busca de conocimiento a Oriente, regresó a al-Andalus y enseñó en Murcia y Valencia. En su *maṣ̣lis* de Jerez tuvo diversos discípulos, destacando entre ellos Abū Ishāq Ibrāhīm b. ‘Alī al-Pūnasī al-Šarīšī (m. 651=1253-4)⁽¹⁹⁾, ‘Isā b. Yaḥyā b. Azhar al-Šarīšī (637=1239-40)⁽²⁰⁾, hijo de Abū Bakr Ibn Azhar, maestro de al-Šarīšī, y el sevillano Abū l-Ḥasan ‘Alī al-Ru‘aynī (666=7 junio 1268), autor de un famoso *Barnāmaṣ*⁽²¹⁾.

(15) GALLEGA ORTEGA, “Ibn Ḥarīq”, *BA*, 3, 286-9 (nº 545).

(16) AL-ḌAHABĪ, *Ta’rīj*, 591-600, 71-2 (nº 34); IBN AL-ABBĀR, *Takmila*, ed. F. Codera (*BAH*, 5), 266 (nº 845); IBN ‘ABD AL-MALIK, *Ḍayl*, V, 625-6 (nº 1191); BORREGO SOTO, “Sabios”, *AM*, 11, 40 (Nº 63).

(17) AL-ḌAHABĪ, *Mu’īn*, 180 (nº 1916); AL-ḌAHABĪ, *Siyar*, XXI, 147-50 (nº 76); IBN AL-ABBĀR, *Takmila*, ed. F. Codera (*BAH*, 5), 256-8 (nº 824); IBN ‘ABD AL-MALIK, *Ḍayl*, VI, 203-8 (nº 597); IBN JĀQĀN, *Maṭmaḥ*, 59; AL-MAQQARĪ, *Nafḥ*, III, 446-7 (nº 267); AL-ŠARĪŠĪ, *Šarḥ*, ed. Abū l-Faḍl Ibrāhīm, I, 247; AL-TĀDILĪ, *Taṣawwuf*, p. 147-8; AL-ŠAFADĪ, *Wāfi*, III, 102 (nº 1039); KAḤḤĀLĀ, *Mu’jam*, X, 25; BORREGO SOTO, “Sabios”, *AM*, 11, 46-7 (Nº 82).

(18) IBN AL-ABBĀR, *Takmila*, ed. ‘I. al-Ḥusaynī, 616-7 (nº 1616); BORREGO SOTO, “Sabios”, *AM*, 11, 46 (Nº 81).

(19) IBN AL-ABBĀR, *Takmila*, ed. Bel y Ben Cheneb, 209 (nº 453); IBN ḤAYĀR, *Tabṣīr*, IV, 1510; AL-PŪNASĪ, *Kanz*, 23-46 (biografía), 69, 78, 82, 97, 108, 116, 120, 143, 165, 194, 202, 222, 259, 271, 296, 305, 377, 394, 408, 411, 422, 475, 505, 519, 590, 604, 623, 647, 672, 676, 693, 708, 717, 719, 755, 771, 782, 836; KAḤḤĀLĀ, *Mu’jam*, I, 63; AL-ZIRIKLĪ, *A’lām*, I, 45; BORREGO SOTO, “Sabios”, *AM*, 34-5 (Nº 45); FÓRNEAS Y RODRÍGUEZ, “Al-Burnūsī”, *DAOA*, I, 138-9 (nº 68).

(20) IBN AL-ABBĀR, *Takmila*, ed. M. Alarcón y G. Palencia, 248 (nº 2421); IBN ‘ABD AL-MALIK, *Ḍayl*, V, 514 (nº 963); BORREGO SOTO, “Sabios”, *AM*, 37 (Nº 52).

(21) AL-RU‘AYNĪ, *Barnāmaṣ*, ك – ط; 24-6 (nº 9); 90-91 (nº 33); 99-101 (nº 37); 122 (nº 49); 123 (nº 50); y 212 (nº 112); BORREGO SOTO, “Sabios”, *AM*, 11, 32 (Nº 33).

Es evidente que los jerezanos al-Pūnasī e ‘Īsà Ibn Azhar, más el sevillano al-Ru‘aynī y el valenciano Ibn al-Abbār, recibieron y continuaron la transmisión de las Macamas de al-Ḥarīrī en lo que puede ser el último eslabón de difusión de esta obra desde Jerez.

1. ¿Una Macama jerezana?

En efecto, tras al-Šarīšī, que murió unas décadas antes de que Jerez fuera reconquistada por las tropas de Alfonso X, ningún otro ulema de la ciudad cuenta entre sus obras con un comentario de la obra ḥarīriana o con algún texto que pueda considerarse una macama.

El término *maqāma*, como señala Ferrando⁽²²⁾, designaba en principio el lugar donde se reunía un grupo de personas que permanecían de pie y, por extensión, la misma reunión. Con el tiempo, el vocablo adoptó otros significados como el de “reunión de gentes notables”, “discurso”, “sermón”, “debate” o “arenga piadosa”.

Semejante opinión expresa Hämeen-Anttila quien afirma que la palabra, derivada del verbo *qāma*, “estar de pie”, se refiere a cualquier encuentro informal o fortuito que se tiene de pie, en la calle o cualquier otro lugar diferente del formal y organizado *maylis*, del verbo *ḡalasa*, “estar sentado”. Además, en un contexto literario, se consideraba *maqāma* cualquier sesión poética e, incluso, las audiencias ante el Califa de ascetas y ulemas que, en sus admoniciones, incluían *exempla* para ilustrar sus enseñanzas⁽²³⁾.

En al-Andalus, De la Granja⁽²⁴⁾ ya apuntaba que la *maqāma* clásica tuvo pocos continuadores y llegó a confundirse con *risāla*. De esta forma, la primera pasó a denominar cualquier ejercicio retórico en prosa rimada, con intercalación o no de versos, e inspirado por cualquier motivo: felicitar a un recién nombrado juez de provincia, describir un paisaje, narrar un suceso de mínima importancia o simplemente para solaz del escritor o por matar el tiempo. Esa composición, adornada hasta el límite por todas las galas de la erudición y el lenguaje, se llamaría indistintamente *risāla* o *maqāma*, sin atender al tema de la misma.

Entre los cuentos que utiliza al-Šarīšī en su Comentario, encontramos infinidad de anécdotas que bien podrían incluirse en el tipo de composiciones

(22) FERRANDO, *Sesiones*, XIX.

(23) HÄMEEN-ANTTILA, *Maqama*, 64-74.

(24) DE LA GRANJA, *Maqāmas*, XII-XIV.

que recalcan Hämeen-Anttila y De la Granja. Su asunto y estructura nada tienen que ver con la *maqāma* clásica, pero destacaremos a continuación una que, según Haya Kara, podría acercarse a ésta y adoptar el nombre de Macama jerezana (كادت أن تكون مقامة شريشية)⁽²⁵⁾, si bien su redacción se aleja del *saḡʿ* o prosa artística característica.

Se trata de un curioso diálogo entre Abū ʿAbd Allāh Ibn Zarfūn (m. 586=1190-1), maestro de al-Šarīšī, y el sevillano Abū Bakr Ibn al-ʿArabī (m. 543=1148?)⁽²⁶⁾, que contiene un interesante intercambio de hemistiquios con temática jerezana. En palabras de Bencherifa⁽²⁷⁾, el fragmento muestra la admiración y el afecto de los andalusíes por la ciudad de Jerez y sus habitantes. La historia la inserta al-Šarīšī en una de sus glosas a la Macama XXX de al-Ḥarīrī, al final de la cual el pícaro Abū Zayd al-Sarūyī recita unos versos sobre su ciudad natal, Sarūy, al narrador al-Ḥarīrī b. Hammām [metro *ramal*]:

مَسْقُطُ الرَّأْسِ سَرُوحُ	وَبِهَا كُنْتُ أَمْوَجُ
بَلَدَةٌ يَوْجَدُ فِيهَا	كُلُّ شَيْءٍ وَيَرْوَجُ
وَرْدُهَا مِنْ سَلْسَبِيلٍ	وَصَحَارِيهَا مَرْوَجُ ⁽²⁸⁾
[...]	

“Mi patria chica es Sarūy, de la que fui separado.
Es una ciudad en la que hay de todo y provienen
sus aguas del Salsabīl, siendo verdes prados sus arenas” [...]

El relato de al-Šarīšī, en el que Ibn Zarfūn e Ibn al-ʿArabī adaptan a su manera estas rimas cambiando, entre otras cosas, el topónimo Sarūy por Šarīš, dice lo siguiente:

وحدثني الفقيه أبو عبد الله ابن زرقون في بستانه بطريانة أيام قرعائي عليه النوادر والكمال، وكان رحمه الله ذاكرة بالطريقة الأدبية مع تميزه الطريقة الفقهية فدارت بيني وبينه في إحدى العشيات، أنواع من المذاكرات، في فنون أدبيات، فاهتز رحمه الله وهش، وأظهر السروري، وأنا يومئذ غلام ما بقل عذاري،

(25) AL-PŪNASĪ, *Kanz*, ed. Ḥayāt Qāra, 24 n.2.

(26) LUCINI, M^a. M., “Ibn al-ʿArabī”, *DAOA*, I, 457-68 (nº 242).

(27) BENCHERIFA, *Ibn Lubbāl*, 19-20.

(28) AL-ŠARĪŠĪ, *Šarḥ*, ed. Abū l-Faḍl Ibrāhīm, III, 441.

فقال: لقد علمتُ أن بيني وبينك أخوة، قلت: وكيف ذاك يا سيدي، فقال: إني ولدت ببلدك شريش، فزدت بالحديث غبطةً واستزدت منه، فقال لي: ومع ذلك فثُمَّ قصة مستظرفة:

اعْلَمْ أَنِّي كُنتُ اجْتَزْتُ بِشَرِيشٍ قَافِلًا مِنَ الْعُدُوةِ مَعَ الْفَقِيهِ أَبِي بَكْرٍ مُحَمَّدَ بْنَ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ الْعَرَبِيِّ رَحِمَهُ اللَّهُ، فَلَمَّا صَرْنَا فِي بَطَاحِهَا، وَبَيْنَ كَرَمَاتِهَا وَجَنَانِهَا، أَخَذَ الْفَقِيهُ أَبُو بَكْرٍ يَثْنِي عَلَيْهَا بِكُلِّ لِسَانٍ، عَلَى كَثْرَةِ مَا رَأَى مِنَ الْبُلْدَانِ، وَيَقُولُ: إِنَّ الْأَشْيَاءَ الَّتِي جَمَعْتَ فِيهَا لَا تَكَادُ تَجْتَمِعُ فِي بَلَدَةٍ مِنْ كَثْرَةِ الزَّرْعِ وَالضَّرْعِ وَالزَّيْتِ وَالْعَصِيرِ وَالْمَلْحِ وَغَيْرِ ذَلِكَ فَقُلْتُ لَهُ: أَعْلَمْتُ أَنِّي وَلَدْتُ بِهَا، فَقَالَ لِي أَبُو بَكْرٍ، أَتَقُولُ أَنْتَ الْآنَ.

مَسْقُطُ الرَّأْسِ شَرِيشُ

فقلت له مجيزاً:

وَبِهَا كُنتُ أَعِيشُ

فقال أبو بكر:

بَلَدَةٌ يَوْجَدُ فِيهَا

فقلت:

كُلُّ شَيْءٍ وَيَرِيشُ

فقال أبو بكر:

وَرَدُّهَا مِنْ سَلْسَبِيلٍ

فقلت:

وَصَحَارِيهَا عَرِيشُ

ثم سرنا في طريقنا على قوافي السَّروجية فرددناها شريشية وقطعنا بها الطريق ونحن لا نشعرُ. فكانت أَسْرَ عَشِيَّةٍ رَأَيْتُ مَجَالِسَةً مِثْلَ هَذَا الْفَاضِلِ، وَسَنَّهُ نَيْفٌ عَلَى الثَّمَانِينَ بَسَنَتَيْنِ يَحْدِثْنِي عَنْ ابْنِ الْعَرَبِيِّ وَابْنِ عَبْدِونِ الْكَاتِبِ وَنُظَرَاتِهِمَا فِي رِيَاضِ كُلِّهَا نَزْهَةً عَلَى نَهْرِ إِشْبِيلِيَّةٍ، وَهِيَ أَمَامُنَا عَلَى بَهْجَتِهَا وَجَمَالِهَا مَادِحًا لِي وَلِبَلَدِي لِيَدْخُلَ عَلَى بِذَلِكَ مَسْرَّةً، نَسْأَلُ اللَّهَ تَعَالَى أَنْ يَبْلُغَهُ غَايَةَ السُّرُورِ فِي دَارِ الْبَقَاءِ⁽²⁹⁾.

“Esto me lo contó en su jardín de Triana el alfaquí Abū ‘Abd Allāh Ibn Zarqūn –que era, Dios lo tenga en su gloria, miembro de la cofradía de las buenas letras y distinguido en la de los alfaquíes–, en la época en que yo leía con él los

(29) AL-ŠARĪŠĪ, *Šarḥ*, ed. Abū I-Faḍl Ibrāhīm, III, 444-5; BENCHERIFA lo reproduce en su *Ibn Lubbāl*, 19-20.

Nawādir y el *Kāmil*, pues una tarde en que la conversación giraba en torno a los géneros literarios me dijo –Dios lo bendiga– dichoso y contento, hasta el punto de contagiarme su alegría a este jovencito cuya barba aún no apuntaba, lo que sigue:

- ¿Sabes que entre tú y yo existe una relación de fraternidad?

A lo que repliqué:

- ¿Y cómo es eso, maestro?

Y respondió:

- Porque yo también he nacido en tu ciudad de Jerez.

Y como la conversación ganó en interés, le pedí que me diera más detalles y añadió:

- Tengo a este propósito un curioso relato:

Pasaba yo por Jerez de vuelta de la tierra del Magreb en compañía del alfaquí Abū Bakr Muḥammad b. 'Abd Allāh b. al-'Arabī –Dios lo tenga en su gloria– y, cuando llegamos a su campiña, entre viñedos y huertos, el alfaquí Abū Bakr se puso a hablar maravillas de todo cuanto veía allí, diciendo:

- En verdad, las cosas que aquí se reúnen difícilmente se dan en otro lugar, por la abundancia de agricultura y ganadería, de aceite, vino⁽³⁰⁾, sal y otros productos.

Y le dije:

- Debes saber que yo nací aquí.

Y Abū Bakr me respondió:

- Pues tal vez tendrías que recitar ahora lo siguiente [metro ramal]:

- Mi patria chica es Jerez,

Y yo le dije, completando el verso:

- donde yo vivía.

Y replicó Abū Bakr:

- Es una ciudad en la que hay

Y añadí:

- de todo y se abastecen

Y dijo Abū Bakr:

(30) El término *'aṣīr* significa exactamente “jugo, mosto de la uva”.

- sus manantiales del Salsabīl⁽³¹⁾

Y dije:

- y están emparrados sus arenales.

De este modo hicimos el camino con los versos sarūyīs (sobre la ciudad de Sarūy) transformándolos en šarīšīs (de Jerez) y así, sin darnos cuenta, el camino se hizo más corto.

Fue una de las tardes más felices que he pasado en mi vida, pues en ella mantuve esta conversación con mi ilustre maestro Ibn Zarqūn –cuya edad era entonces de 82 años [lunares]–, que solía hablarme de Ibn al-‘Arabī, Ibn ‘Abdūn y otros semejantes en aquel ameno jardín a la orilla del río de Sevilla –ciudad que se alzaba ante nosotros en toda su belleza y esplendor–, y el cual, en aquella ocasión, me hizo este elogio de mi ciudad natal, Jerez, que tanta alegría me causó. ¡Roguémosle a Dios que le dé el mismo goce a él en la otra vida!”

2. Conclusiones

Si nos atenemos a lo expuesto más arriba, y siguiendo a Hämeen-Anttila y a De la Granja, tal vez otras narraciones utilizadas por al-Šarīšī en su Comentario merezcan el calificativo de macama o risāla, pero no es éste el caso. El fragmento carece, en efecto, de uno de los requisitos máximos para ser considerado como tal: la prosa rimada. El apelativo de “Macama jerezana” no parece, pues, apropiado, al menos desde un punto de vista formal.

Al margen de su mayor o menor valor literario, el relato muestra, no obstante, el conocimiento que sabios como Ibn al-‘Arabī e Ibn Zarqūn tenían de las “Macamas” de al-Ḥarīrī, algo extensible a la mayor parte de ulemas andalusíes del siglo XII. El texto resulta asimismo útil para recabar información sobre el entorno de la ciudad de Jerez, pues corrobora lo que ya sabíamos acerca de la prosperidad jerezana durante los siglos XII y XIII. Las distintas fuentes coinciden en este aspecto y, a través de ellas, deducimos que el cultivo y beneficio del cereal, el olivo, la viña o la higuera eran la base del desarrollo económico de Jerez.

Al-Ḥimyarī (m. después del 726=1325-6), apoyándose en al-Idrīsī (m. 560=1164-5)⁽³²⁾, describía los alrededores de Jerez diciendo que eran ricos en

(31) Fuente del Paraíso que a veces se usa como metáfora del vino.

viñedos, olivares, higueras y trigales⁽³³⁾, algo que las palabras de Ibn Zarqūn e Ibn al-'Arabī parecen ilustrar. Estos hablan, además, de otro de los recursos fundamentales de la economía de la zona: la explotación de las salinas marinas para uso culinario y la conservación de alimentos. Estas salinas se hallarían probablemente en alquerías cercanas, como la de al-Qanātīr (hoy El Puerto de Santa María) y se gestionarían y administrarían desde Jerez, capital de la cora por aquel entonces⁽³⁴⁾.

3. Siglas

AA-M = *Al-Andalus-Magreb* (Cádiz).

BA = *Biblioteca de al-Andalus* (vol. 3, Almería).

BAH = *Biblioteca Arabico-Hispana*.

DAOA = *Diccionario de autores y obras andalusíes* (vol. I, Granada).

*EI*¹ = *Encyclopédie de l'Islam*, Leiden, 1913-34.

*EI*² = *The Encyclopaedia of Islam*, WebCD edition, Leiden.

EOBA = *Estudios Onomástico-Biográficos de al-Andalus* (Madrid-Granada, 1998 y ss.)

ZGAIW = *Zeitschrift für Geschichte der Arabisch-Islamischen Wissenschaften* (Frankfurt).

4. Abreviaturas

b. = ibn.	m. = muerto.	trad. = traducción.
dir. = dirección.	reed. = reedición.	v. = <i>vide</i> (véase).
ed. = edición.	s. f. = sin fecha.	vol./s. = volumen/es.
esp. = español/a.		

(32) AI-IDRISĪ, *Nuzha*, 198-9 (trad. de D. E. Saavedra).

(33) AL-ḤIMYARĪ, *Rawḍ*, 211-2 (trad. de M^a Pilar Maestro González); v. tb. BORREGO SOTO, "Sabios", *AM*, 11, 16-20.

(34) V. ABELLÁN, Cora, 127-45; BORREGO SOTO, "Sabios", *AM*, 11, 7-66; y MOLINA LÓPEZ, "Economía", 264.

FUENTES CITADAS DE FORMA ABREVIADA

- AL-ḌABBĪ, *Bugya* = AL-ḌABBĪ, Abū Ŷa'far, *Bugyat al-multamis fī ta'rīj riḡāl ahl al-Andalus*, ed. F. Codera y J. Ribera. Madrid, 1884-5.
- AL-ḌAHABĪ, *Mu'īn* = AL-ḌAHABĪ, *Kitāb al-Mu'īn fī ṭabaqāt al-muḥaddithīn*, ed. H. 'Abd al-Raḥīm Sa'īd, Amman, 1984.
- AL-ḌAHABĪ, *Siyar* = AL-ḌAHABĪ, *Siyar a'lām al-nubalā'*, varios editores, 23 vols., Beirut, 1986.
- AL-ḌAHABĪ, *Ta'rīj* = AL-ḌAHABĪ, *Ta'rīj al-Islām*, ed. 'Umar 'Abd al-Salām Tadmūrī, 51 vols., Beirut, 1987-2000.
- AL-ḤIMYARĪ, *Rawḍ* = AL-ḤIMYARĪ, Abū 'Abd Allāh Ibn 'Abd al-Mun'im, *Kitāb al-Rawḍ al-mi'tār fī jabar al-aqtār*, trad. esp. parcial M^a Pilar Maestro González, Valencia, 1963.
- IBN AL-ABBĀR, *Muqtaḍab* = IBN AL-ABBĀR AL-QUḌĀ'Ī, Abū 'Abd Allāh, *al-Muqtaḍab min tuḥfat al-qādim*, ed. Ibrāhīm al-Abyārī, El Cairo, 1989.
- IBN AL-ABBĀR, *Takmila* = IBN AL-ABBĀR, AL-QUḌĀ'Ī, Abū 'Abd Allāh, *Kitāb al-Takmila li-kitāb al-Šīla*, ed. F. Codera, 2 vols., BAH, 5-6, Madrid, 1887-9.
- ed. M. Alarcón y A. González Palencia, Madrid, 1915.
- ed. A. Bel y M. Ben Cheneb, Argel, 1920;
- ed. 'I. al-Ḥusaynī, El Cairo, 1955.
- IBN AL-ABBĀR, *Tuḥfa* = IBN AL-ABBĀR, AL-QUḌĀ'Ī, Abū 'Abd Allāh, *Tuḥfat al-qādim*, ed. Ibrāhīm al-Abyārī, El Cairo, 1989.
- IBN 'ABD AL-MALIK, *Ḍayl* = IBN 'ABD AL-MALIK AL-MARRĀKUŠĪ, *al-Ḍayl wa-l-takmila li-kitābay l-Mawṣūl wa-l-Šīla*, vol. I (2 partes), ed. Muḥammad b. Šarīfa, Beirut, [1971]; vols. IV (final), V (2 partes) y VI (2 partes), ed. Iḥsān 'Abbās, Beirut, [1964], [1965] y 1973; vol. VIII (2 partes), ed. Ibn Šarīfa, Rabat, 1984.
- IBN BAŠKUWĀL, *Šīla* = IBN BAŠKUWĀL, Abū l-Qāsim: *Kitāb al-Šīla fī ajbār a'immat al-Andalus*, ed. F. Codera, BAH, 1-2, Madrid, 1882-3.
- ed. Ibrāhīm al-Abyārī, El Cairo, 1989.
- ed. Šalāḥ al-Dīn al-Hawwārī, Beirut, 2003.
- IBN DIḤYA, *Muṭrib* = IBN DIḤYA, Abū l-Jaṭṭāb, *al-Muṭrib min aš'ār ahl al-Magrib*, ed. Ibrāhīm al-Abyārī, El Cairo, 1955.

- IBN JĀQĀN, *Maṭmaḥ* = IBN JĀQĀN, *Maṭmaḥ al-anfus wa-masrah al-ta'annus fī mulaḥ ahl al-Andalus*, ed. M. 'A. Šawābika, Beirut, 1983.
- IBN SA'ĪD, *Mugrib*, = IBN SA'ĪD, *al-Mugrib fī ḥulā l-Magrib*, ed. Šawqī Dayf, 2 vols., El Cairo, 1953-5.
- IBN SA'ĪD, *Rāyāt* = IBN SA'ĪD, *Kitāb rāyāt al-mubarrizin wa-gāyāt al-mumayyizīn*, ed. Emilio García Gómez; trad. esp. Emilio García Gómez, *El libro de las banderas de los campeones de Ibn Sa'īd al-Magribī*, Barcelona, 1978.
- IBN TAGRĪ BIRDĪ, *Manhal* = IBN TAGRĪ BIRDĪ, *al-Manhal al-šāfi wa-l-mustawfi ba'da al-wāfi*, ed. M. M. Amīn y S. 'Abd al-Fattāḥ, 10 vols., El Cairo, 1984.
- IBN AL-ŶAZARĪ, *Gāya* = IBN AL-ŶAZARĪ, *Gāyat al-nihāya fī ṭabaqāt al-qurrā'*, ed. G. Bergstraesser y O. Pretzl, 2 vols., El Cairo, 1932-3.
- IBN AL-ZUBAYR, *Šila* = IBN AL-ZUBAYR, *Šilat al-Šila*, ed. 3ª, 4ª y 5ª partes 'Abd al-Salām al-Harrās y Sa'īd A'rāb, 3 vols., Rabat, 1993-5.
- ed. E. Lévi-Provençal, Rabat, 1937.
- AL-IDRĪSĪ, *Nuzha* = AL-IDRĪSĪ, *Nuzhat al-muštāq*, trad. esp. D. E. Saavedra, *Idrisi. La Geografía de España*, Valencia, 1974.
- AL-MAQQARĪ, *Nafḥ* = AL-MAQQARĪ, *Nafḥ al-ṭīb min gusn al-Andalus al-raṭīb wa-dīkr wazīri-hā Lisān al-Dīn Ibn al-Jaṭīb*, ed. Iḥsān 'Abbās, 8 vols., Beirut, 1968.
- AL-PŪNASĪ, *Kanz* = AL-PŪNASĪ, Abū Ishāq Ibrāhīm al-Šarīšī, *Kanz al-kuttāb wa-muntajab al-ādāb*, ed. Ḥayāt Qāra, Abu Dhabi, 2004.
- AL-RU'AYNĪ, *Barnāmay* = AL-RU'AYNĪ, *Barnāmay šuyūj al-Ru'aynī*, ed. Ibrāhīm Šabbūḥ, Damasco, 1962.
- AL-ŠAFADĪ, *Wāfi* = AL-ŠAFADĪ, *al-Wāfi bi-l-wafayāt*, ed. Hellmut Ritter y otros, Wiesbaden, 1962-.
- AL-ŠARĪŠĪ, *Šarḥ* = AL-ŠARĪŠĪ, Abū l-'Abbās Aḥmad b. 'Abd al-Mu'min al-Qaysī al-Šarīšī, *Šarḥ Maqāmāt al-Ḥarīrī*, ed. Muḥammad Abū l-Faḍl Ibrāhīm, 5 vols., Beirut, 1998.
- AL-TĀDILĪ, *Tašawwuf* = IBN AL-ZAYYĀT AL-TĀDILĪ, *Al-Tašawwuf ilā riṣāl al-tašawwuf wa-ajbār Abī l-'Abbās al-Sabtī*, ed. Aḥmed Toufiq, Rabat, 1984.
- AL-SUYŪṬĪ, *Bugya* = AL-SUYŪṬĪ, *Bugyat al-wu'āt fī ṭabaqāt al-lugawiyyīn wa-l-nuḥā*, ed. Muḥammad Abū l-Faḍl Ibrāhīm, 2 vols., Beirut, s. f.

BIBLIOGRAFÍA CITADA DE FORMA ABREVIADA

- AL-BAGDĀDĪ, *Hadiyya* = AL-BAGDĀDĪ, Ismāʿīl Bāšā, *Hadiyyat al-ʿarīfīn. Asmāʿ al-muʿallifīn wa-āṭār al-muṣannifīn min Kašf l-ẓunūn*, 2 vols., Beirut, 1992 (facs. Ed. Estambul, 1945).
- AL-BAGDĀDĪ, *Īdāḥ* = AL-BAGDĀDĪ, Ismāʿīl Bāšā, *Īdāḥ al-maknūn fī l-ḍayl ʿalā Kašf al-ʿunūn ʿan asāmī l-kutub wa-l-funūn*, 2 vols., Beirut, 1992.
- BENCHERIFA = IBN ŠARĪFA.
- BORREGO SOTO, “Ibn al-Gazzāl” = BORREGO SOTO, M. A., “Ibn al-Gazzāl, Muḥammad”, en LIROLA DELGADO, J. y PUERTA VÍLCHEZ, J. M. (dir. y ed.), *BA*, 3, Almería, 2004, 216-7 (nº 505).
- BORREGO SOTO, “Ibn Giyāt” = BORREGO SOTO, M. A., “Ibn Giyāt, Abū ʿAmr”, en LIROLA DELGADO, J. y PUERTA VÍLCHEZ, J. M. (dir. y ed.), *BA*, 3, Almería, 2004, 217 (nº 506).
- BORREGO SOTO, “Ibn Rifāʿa” = BORREGO SOTO, M. A., “Ibn Rifāʿa, Abū Bakr”, en LIROLA DELGADO, J. y PUERTA VÍLCHEZ, J. M. (dir. y ed.), *BA*, 4 (en prensa).
- BORREGO SOTO, “Sabios” = BORREGO SOTO, Miguel Ángel, “Sabios musulmanes de Jerez (ss. IX-XIV)”, *AM*, 11, Cádiz, 2004, 7-66.
- BROCKELMANN, *Geschichte* = BROCKELMANN, C., *Geschichte der Arabischen Litteratur*, 2 vols., y 3 suplementos, Leiden, 1943 (I), 1949 (II), 1937 (SI), 1938 (SII), 1942 (SIII).
- CASIRI, *Bibliotheca* = CASIRI, M., *Bibliotheca Arabico-Hispana Escurialensis*, 2 vols., Madrid, 1760 y 1770; reed. Osnabrück, 1969.
- CONSEJO DE REDACCIÓN, “Ibn al-Fajjār” = CONSEJO DE REDACCIÓN, “Ibn al-Fajjār al-Arkušī, Abū l-Ḥasan”, en LIROLA DELGADO, J. y PUERTA VÍLCHEZ, J. M. (dir. y ed.), *BA*, 3, Almería, 2004, 90 (nº 443).
- DOZY, *Recherches* = DOZY, R., *Recherches sur l'histoire et la littérature de l'Espagne pendant le Moyen Âge*, 2 vols., Leiden, 1881.
- EI*¹ = *Encyclopédie de l'Islam*, Leiden, 1913-34.
- EI*² = *The Encyclopaedia of Islam*, WebCD edition, Leiden.
- FERRANDO, *Sesiones* = FERRANDO, Ignacio, *Las sesiones del Zaragocí. Relatos picarescos (maqāmāt) del siglo XII*. Zaragoza, 1999..
- FÓRNEAS Y RODRÍGUEZ, “Al-Burnūsī” = FÓRNEAS BESTEIRO, J. M. y RODRÍGUEZ FIGUEROA, A., “Al-Burnūsī, Abū Ishāq”, en LIROLA

- DELGADO, J. y PUERTA VÍLCHEZ, J. M. (dir. y ed.), *DAOA*, I, Granada, 2002, 138-9 (nº 68).
- DE LA GRANJA, *Maqāmas* = DE LA GRANJA, Fernando, *Maqāmas y risālas andaluzas. Traducciones y estudios*. Madrid, 1997.
- GALLEGA ORTEGA, “Ibn Ḥarīq” = GALLEGA ORTEGA, T., “Ibn Ḥarīq, Abū l-Ḥasan”, en LIROLA DELGADO, J. y PUERTA VÍLCHEZ, J. M. (dir. y ed.), *BA*, 3, 286-9 (nº 545).
- HAGERTY, *Ajimez* = HAGERTY, Miguel J., *Ajimez. Antología de la lírica andalusí*. Granada, 1985.
- HÄMEEN-ANTTILA, “Marginalia” = HÄMEEN-ANTTILA, “Marginalia Ḥarīrina”, *ZGAIW*, 11, Frankfurt, 1997, 251-280.
- HÄMEEN-ANTTILA, *Maqama* = HÄMEEN-ANTTILA, Jaakko, *Maqama. A History of a Genre*. Wiesbaden, 2002.
- ḤĀYŶĪ, *Kašf* = ḤĀYŶĪ JALĪFA, M. b. ‘A. A, *Kašf al-zunūn ‘an asāmī l-kutub wa-l-funūn*, 4 vols., ed. G. Flügel, Leipzig, 1835-58.
- IBN IBRĀHĪM, *I’lām* = IBN IBRĀHĪM, al-‘Abbās, *al-I’lām bi-man ḥalla Marrākuš wa-Agmāt min al-a’lām*, ed. ‘Abd al-Wahhāb Ibn Manšūr, 10 vols. Rabat, 1974-83.
- IBN ŠARĪFA, *Ibn Lubbāl* = BENCHERIFA, M., *Ibn Lubbāl al-Šarīfī (508-582/1114-1187)*, Rabat, 1996.
- AL-JATṬĀBĪ, *Tibb* = AL-JATṬĀBĪ, M. al-‘Arabī, *Al-Tibb wa-l-aṭibbā’ fī l-Andalus al-islāmiyya. Dirāsa wa-tarāyīm wa-nuṣūṣ*, 2 vols., Beirut, 1988.
- KAḤḤĀLĀ, *Mu’ṣam* = KAḤḤĀLĀ, ‘Umar Riḍā, *Mu’ṣam al-mu’allifīn. Tarāyīm muṣannifī l-kutub al-‘arabiyya*, 15 vols., Damasco, 1957-61.
- LUCINI, M^a. M., “Ibn al-‘Arabī” = LUCINI, M^a. M., “Ibn al-‘Arabī, Abū Bakr”, en LIROLA DELGADO, J. y PUERTA VÍLCHEZ, J. M. (dir. y ed.), *BA*, 3, *DAOA*, I, Granada, 2002, 457-68 (nº 242).
- MAJLŪF, *Šaṣarat* = MAJLŪF, B. M., *Šaṣarat al-nūr al-zakiyya fī ṭabaqāt al-mālikiyya*, 2 vols., El Cairo, 1950-2.
- MARÍN y FIERRO, *Sabios* = MARÍN, Manuela y FIERRO, Maribel, *Sabios y santos musulmanes de Algeciras*, Algeciras, 2004.
- PONS-BOIGUES, *Ensayo* = PONS-BOIGUES, Francisco, *Ensayo biobigráfico sobre los historiadores y geógrafos arábigo-españoles*, Madrid, 1898.
- RODRÍGUEZ GÓMEZ, “Ibn al-Fajjār” = RODRÍGUEZ GÓMEZ, M. D., “Ibn al-Fajjār al-Arkuṣī, Abū Bakr”, en LIROLA DELGADO, J. y PUERTA

- VÍLCHEZ, J. M. (dir. y ed.), *BA*, 3, Almería, 2004, 86-9 (nº 442).
- SEZGIN, *GAS* = SEZGIN, F., *Geschichte der arabischen Schriftums*, Leiden, desde 1967.
- AL-ZIRIKLĪ, *A'lām* = AL-ZIRIKLĪ, *Al-A'lām, qāmūs tarāyīm li-ašhar al-riyāl wa-l-nisā' min al-'arab wa-muta'ribīn wa-l-mustašriqīn*, 8 vols., ed. Beirut, 1980.